

Reseña/Book Review

Rosario M. Swanson
Emerson College
rosario_swanson@emerson.edu

Christian Fernández. *Imaginar la nación: Güiraldes, Gallegos, Lugones y Borges*. Lima: Academia Peruana de la Lengua/Hipocampo Editores, 2020.

El tema principal de *Imaginar la nación* es el papel fundacional que ciertos textos canónicos han tenido en la formación de las naciones hispanoamericanas. La originalidad del estudio consiste en que el autor devela el entramado de relaciones de un grupo de autores que definirían la literatura y la identidad de la nación en la Argentina y Venezuela. *Imaginar la nación* estudia cómo Ricardo Güiraldes y Jorge Luis Borges, por ejemplo, integran dentro de su escritura creativa textos de historia y de crítica literaria escritos por autores anteriores.

El primer capítulo, "Novela y nación, o el mito de la nacionalidad", sitúa el estudio dentro de los procesos de la formación discursiva de la nación a partir de las propuestas de Roland Barthes, Benedict Anderson y Eric Hobsbawm respecto a la nación y sus mitos. Subraya el papel de la crítica literaria en la construcción de la historia nacional cuando la novela de la tierra integra el discurso histórico con el propósito de dar carácter nacional a ciertos personajes, como sería el caso de la literatura gauchesca en Argentina.

Fernández resalta la concepción del gaucho como problema en el siglo diecinueve y su posterior idealización en los discursos de las élites criollas a principios del siglo veinte. Según el autor, fueron las élites criollas quienes promovieron al gaucho como símbolo nacional para legitimar su ascendencia al poder y "frenar el empuje ya no de los gauchos o indígenas sino de los inmigrantes atraídos por Sarmiento y su grupo, que para principios de siglo ya amenazaban convertirse en un nuevo grupo en el poder" (30). Las características negativas anteriormente asociadas con los gauchos fueron trasladadas a los inmigrantes de tal modo que la inclusión del gaucho surtió el efecto de "incorporar al Otro en la mirada educada del lector y convertir la historia nacional en estática, en una imagen visual" (32). En la novela de la tierra las relaciones de desigualdad económica en las que vive el gaucho quedan encubiertas

al presentársele como parte del escenario natural. Se ofrece, entonces, una visión idealizada de la pampa que desdibuja y borra las relaciones de explotación de los gauchos.

El segundo capítulo, “De *La Coronela* a *Doña Bárbara*: Rómulo Gallegos y la transformación de un mito”, rastrea las transformaciones de la novela *La Coronela* (1928) como primera versión de la que se publicará revisada bajo el título de *Doña Bárbara*. Se señalan además las diferencias entre la primera edición de *Doña Bárbara* (1929) editada en Barcelona y la del Fondo de Cultura Económica de 1954.

El tercer capítulo, “Buenas maneras: La formación del ciudadano moderno en *Doña Bárbara*”, se enfoca en las ideas de Rómulo Gallegos como educador en la época del descubrimiento de petróleo bajo la dictadura de Juan Vicente Gómez (1908–1935), evento que encauzó el rumbo del país venezolano hacia el progreso y la modernización. Dado que las ideas de Gallegos sobre la educación publicadas en las revistas *La Alborada* y *El Cojo Ilustrado* anteceden la publicación de *Doña Bárbara*, Fernández argumenta que el propósito de la educación en *Doña Bárbara* era “educar a la barbarie y no destruirla, de allí la diferencia con la propuesta de Sarmiento” (77).

En el cuarto capítulo, “Gauchesca, criollismo y nación: Güiraldes visto por Borges”, el autor propone una lectura contextualizada de la obra de Borges porque su universalización ha resultado en la separación absoluta de Borges de su entorno argentino y de su contribución al discurso del criollismo y de la gauchesca. Borges participó en este discurso al dialogar con autores y textos con los que entabló polémicas especialmente durante su juventud. Sus primeras obras, *Luna de enfrente* (1925), *Fervor de Buenos Aires* (1923), *Inquisiciones* (1925) y *El tamaño de mi esperanza* (1926), se caracterizan por la búsqueda de un idioma argentino propio, como demuestran los cambios que hace a la sintaxis y ortografía de ciertas palabras.

Ricardo Güiraldes influyó en Borges como resultado de su colaboración en la revista *Martín Fierro* y la revista *Proa*, fundada en 1924 y dirigida por ellos con otros escritores. La admiración por parte de Borges se deja entrever en sus reseñas y comentarios de la novela *Don Segundo Sombra*, a la que atribuye un carácter de representatividad nacional (104). No obstante, ya para mediados del siglo veinte, la opinión de Borges respecto al criollismo y la gauchesca sufrió un cambio radical como se observa en varios de sus cuentos. Fernández apunta al relato “El fin”, donde Borges, de acuerdo con Beatriz Sarlo, resucita al Martín Fierro de José Hernández, para hacerlo matar. Este cambio sustancial se debe a la transformación de las capas sociales en Argentina y el auge del populismo con el ascenso de Perón al poder, que lleva a Borges a renegar de su ideario de juventud e inscribirse en el Partido Conservador en 1955.

El quinto capítulo, "Paradojas de la nación: Borges, Lugones, Gálvez", se encarga de relatar las relaciones literarias entre estos tres escritores pero en especial entre Borges y Leopoldo Lugones, a quien Borges no había apreciado en su juventud. Se reseña la evolución intelectual de Borges durante sus años de formación, que coinciden con el auge de la gauchesca, seguidos por su estancia en Europa y su vuelta a Argentina durante el auge del modernismo, lo cual propicia su reevaluación de la obra de Lugones. Dicha reevaluación se demuestra en la dedicatoria de su libro *El hacedor* (1960) y en la reedición de *El Payador* de Lugones, reconociendo así la importancia de este autor en las letras argentinas.

En resumen, *Imaginar la nación*, es un texto indispensable para aquellos interesados en la literatura de formación nacional y en la urdimbre de relaciones entre autores que se criticaron entre sí, pero cuyas querellas contribuyeron a hilar y tejer el devenir nacional. Asimismo, es lectura esencial para los seguidores de la literatura argentina y la novela de la tierra.

Rosario M. Swanson specializes in twentieth-century Latin American literature, women writers, Afro-Latin American writers, and the literature of Equatorial Guinea. Her research and teaching focus on literature and culture as a form of resistance and on questions of representation at the intersection of cultural production and transnational junctions through the lens of language, poetry, literature, and cultural production. Her book, "*¿Y cuál es mi lugar, señor, entre tus actos?*": *El drama de Rosario Castellanos* (2018), is a study of the twentieth-century Mexican feminist writer and intellectual. Her articles have appeared in *Revista Iberoamericana*, *Hispanic Journal*, *Hispania*, *MARGES* (Universidad de Perpignan), and others. Her drama "Metamorfosis ante el espejo de obsidiana" won the 2011 Victoria Urbano Prize awarded by the Asociación de Estudios de Género y Sexualidades (AEGS) for best play. She is an Associate Professor of Latin American Literature and Gender Studies at Emerson College in Boston, teaching in the undergraduate and master's programs. Currently, she is working on a book that explores the African roots of Latin America.
